

## 前言

在這日新月異的工商社會，擁有聽、說、讀、寫流暢的外語能力，已經成為現代教育中不可輕忽的一環。台灣目前的外語學習仍是以英語為主導，然而在這天涯若比鄰，工商、科技業蓬勃發展的現今世代，除了英語之外，其它外語人才的需求是與日俱增。尤其是自蘇聯解體以來，台灣與俄國之間的貿易和民間的文化、學術交流是愈趨頻繁，然而這種密切關係的建立，是有賴於良好的語言表達和溝通有無。

語音交替在俄語語音中不但是一種頗為複雜的語音現象，而且在學習的過程中又扮演相當關鍵的角色。俄語有 33 個字母，其中 10 個母音字母和 21 個子音字母及兩個符號。三個永遠發硬音的子音—*ж*、*ш*、*ц*；三個永遠發軟音的子音—*ч*、*щ*、*й*；兩個符號—*ь*、*ъ*。剩下的 15 個子音視其後面的母音來決定是發成軟子音或是硬子音，若是這些子音後面是母音 *a, o, y, ы, э* 和符號 *ь* 要發硬音，若是母音 *я, ё, ю, и, е* 和符號 *ъ* 則發軟音。軟硬子音共有 15 對，其對應的關係如下：*b—b'*、*p—p'*、*v—v'*、*f—f'*、*m—m'*、*d—d'*、*t—t'*、*s—s'*、*z—z'*、*r—r'*、*l—l'*、*n—n'*、*g—g'*、*k—k'*、*x—x'*；成對的有聲子音與無聲子音有 11 對如下：*b—p*、*b'—p'*、*v—f*、*v'—f'*、*d—t*、*d'—t'*、*z—s*、*z'—s'*、*ж—ш*、*г—к*、*г'—к'*；不成對的有聲子音（即響子音）—*m*、*m'*、*n*、*n'*、*l*、*l'*、*r*、*r'*、*й*；無聲子音—*x*、*x'*、*ц*、*ч*、*щ*。

俄語的音變有下列三種情形: 1. 嗓音是否有參與發音的動作(即有聲、無聲); 2. 腭化作用(硬、軟子音); 3. 主動發音器官和構成的方式。依語音變化性質可分為隨位變化和聯音變化; 隨位變化是音位受所處的位置制約而產生的變化; 聯音變化是音位受到鄰近音位影響而發生的變化, 其中子音的同化和異化現象是最為常見的聯音變化類型。

作者在學習語音的過程中, 常常會遇到一些阻礙, 除一開始就得牢記比較規則的音變外, 還要注意到一些例外的情形。無論是子音與子音, 或是子音與母音之間的語音變化, 彼此都不能置身事外, 牽一髮而動全身。所以了解俄語語音的變化是掌握俄語發音上很重要的一環, 這也就是讓我更想要弄清楚它的緣由。

俄語語音的變化雖與漢語不盡相同, 但在分門別類的分析研究後, 相信只要抱著好學深思的心, 多記多背, 人人都能克服這個困難的。

本論文在實驗部份分為子音的同化、異化、脫落和母音弱化四個類別, 實驗的結果是希望能整理出學生最常發生錯誤的項目, 分析犯錯的原因, 這不僅讓學生在學習語音上更容易上手, 也可作為教師日後的教學參考資料, 同時亦可以提升台灣俄語教學的品質。